



ITALIAANS

Vertaling
Jessika Langbroek
en Marjo Schoenmaker

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Wat & Hoe Taalgids Italiaans is ook als app verkrijgbaar.

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

82e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6209 4

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarden wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 9
 - 1.3 Handige rijtjes 9
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 15
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 23
- 2 Praktische zaken 25**
 - 2.1 Bank 25
 - 2.2 Post 26
 - 2.3 Telefoon 27
 - 2.4 Internet 31
 - 2.5 Foto en video 32
 - 2.6 Het weer 34
 - 2.7 Veiligheid 36
- 3 Ontmoetingen 38**
 - 3.1 Algemeen 38
 - 3.2 Iemand aanspreken 39
 - 3.3 Zich voorstellen 41
 - 3.4 Elkaar begrijpen 47
 - 3.5 Hobby's 48
 - 3.6 Een mening geven 49
 - 3.7 Een compliment geven 51
 - 3.8 Iets aanbieden 51
 - 3.9 Uitnodigen 52
 - 3.10 Iets afspreken 53
 - 3.11 Iemand versieren 54
 - 3.12 Afscheid nemen 56
- 4 Onderweg 60**
 - 4.1 De weg vragen 60
 - 4.2 Douane 63
 - 4.3 Bagage 65
 - 4.4 De auto 66
 - 4.5 Verkeersborden 66
 - 4.6 Het benzinestation 67
 - 4.7 Pech en reparaties 70

- 4.8 De fiets 72
- 4.9 Vervoermiddel huren 73
- 4.10 Liften 76
- 4.11 Inlichtingen 77
- 4.12 Openbaar vervoer 80

- 5 Overnachten 89**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 89
 - 5.2 Bij de receptie 90
 - 5.3 Kamperen 91
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 95
 - 5.5 Klachten 98
 - 5.6 Vertrek 99

- 6 Eropuit 101**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 101
 - 6.2 Sport en recreatie 104
 - 6.3 Aan het water 105
 - 6.4 In de sneeuw 108
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 109
 - 6.6 Fitness en wellness 110

- 7 Winkelen 112**
 - 7.1 Algemeen 113
 - 7.2 Levensmiddelen 115
 - 7.3 Kleding en schoenen 116
 - 7.4 Kapper 118
 - 7.5 Afrekenen 120

- 8 Eten en uitgaan 122**
 - 8.1 In het restaurant 122
 - 8.2 Bestellen 123
 - 8.3 Klachten 132
 - 8.4 Afrekenen 133
 - 8.5 Uitgaan 134
 - 8.6 Kaartjes reserveren 137

- 9 Gezondheid 139**
 - 9.1 De dokter roepen 139
 - 9.2 Klachten van de patiënt 139
 - 9.3 Het consult 141
 - 9.4 Recept en voorschriften 148
 - 9.5 De tandarts 149

10	In moeilijkheden	151
10.1	Om hulp vragen	151
10.2	Ongelukken	152
10.3	Er is iemand vermist	154
10.4	Verlies en diefstal	155
10.5	Aanranding	156
10.6	De politie	157

	Woordenlijsten	159
	Nederlands – Italiaans	159
	Italiaans – Nederlands	213

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met *Wat & Hoe Taalgidsen* verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De *Wat & Hoe Taalgidsen* staan bekend om de vele handige zinnestelsels die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze *Wat & Hoe*-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

- **Zelfstandige naamwoorden**

Het Italiaans kent mannelijke en vrouwelijke zelfstandige naamwoorden. Een vuistregel is:

	enkelvoud	meervoud
mannelijk	-o	-i
vrouwelijk	-a	-e
mannelijk of vrouwelijk	-e	-i

- **Lidwoorden**

Bepaald (de, het)

	enkelvoud	meervoud
mannelijk	il, l', lo	i, gli
vrouwelijk	la, l'	le

Onbepaald (een)

mannelijk	un, uno
vrouwelijk	una, un'

- **Bijvoeglijke naamwoorden**

In het algemeen staan de bijvoeglijke naamwoorden achter het zelfstandig naamwoord. Er zijn bijvoeglijke naamwoorden die dezelfde uitgang krijgen als het zelfstandig naamwoord:

	enkelvoud	meervoud
mannelijk	il ragazzo è piccolo	i ragazzi sono piccoli
vrouwelijk	la ragazza è piccola	le ragazze sono piccole

Er zijn ook bijvoeglijke naamwoorden die zowel bij mannelijke als bij vrouwelijke zelfstandige naamwoorden in het enkelvoud de uitgang -e en in het meervoud de uitgang -i hebben:

	enkelvoud	meervoud
mannelijk	il cappello verde	i cappelli verdi
vrouwelijk	la scarpa verde	le scarpe verdi

- **Persoonlijke voornaamwoorden**

Gewoonlijk worden de persoonlijke voornaamwoorden niet gebruikt, tenzij er nadruk op valt. Alleen 'Lei' (U) komt men regelmatig tegen zonder dat er nadruk op valt.

- **Werkwoorden**

Het Italiaans kent drie hoofdgroepen van regelmatige werkwoorden:

- werkwoorden op -are, voltooid deelwoord op -ato
- werkwoorden op -ere, voltooid deelwoord op -uto
- werkwoorden op -ire, voltooid deelwoord op -ito

Vervoeging van de tegenwoordige tijd:

a. parlare (praten)		b. vedere (zien)
ik praat	(io) parlo	vedo
jij praat	(tu) parli	vedi
hij/zij/u praat	(lui/lei/Lei) parla	vede
wij praten	(noi) parliamo	vediamo
jullie praten	(voi) parlate	vedete
zij praten	(loro) parlano	vedono

c.1 partire (vertrekken)	c.2 capire (begrijpen)
parto	capisco
parti	capisci
parte	capisce
partiamo	capiamo
partite	capite
partono	capiscono

• Voorzetsels

De voorzetsels *a*, *in*, *di*, *da* en *su* worden samengetrokken met het bepaald lidwoord. Voorbeelden:

<i>a</i> + <i>il</i>	<i>al</i>	<i>da</i> + <i>gli</i>	<i>dagli</i>
<i>in</i> + <i>la</i>	<i>nella</i>	<i>su</i> + <i>le</i>	<i>sulle</i>
<i>di</i> + <i>lo</i>	<i>dello</i>		

1.2 Uitspraak

We hebben een eigen systeem ontwikkeld, dat in alle **Wat & Hoe**-taal-gidsen wordt gebruikt. Het heeft de volgende kenmerken:

- Het is on dubbelzinnig. Daarmee bedoelen we dat één letter of lettercombinatie altijd één klank weergeeft. In een woord als *kenteken* staat de *e* voor drie verschillende klanken. In het **Wat & Hoe**-systeem zou dit woord worden weergegeven als *kenteeken*.
- Het sluit zo veel mogelijk aan bij het Nederlands, dus er komen zo min mogelijk accenten en vreemde tekens in voor.
- De klemtoon van elk woord is aangegeven door onderstrepingen van de klinker(s).
- Zogenaamde lange klinkers (*aa*, *ee* enzovoort) worden in de uitspraakweergave altijd geschreven als een dubbele klinker. Zogenaamde korte klinkers worden altijd weergegeven met een enkele klinker, dat wil zeggen: *a* als in *af*, *e* als in *mes*, *o* als in *op*.

De gebruikte letters en symbolen:

<i>ã</i>	als in <i>croissant</i>
<i>ə</i>	als de <i>stomme e</i> in <i>de</i>
<i>ĝ</i>	als in <i>goal</i>
<i>r</i>	altijd een tongpunt- <i>r</i> , rollend, voor in de mond gevormd

De overige letters klinken als in het Nederlands.

Dubbele medeklinkers (en de lettergreep ervoor) in het Italiaans dienen langer uitgesproken te worden dan enkele medeklinkers. In de uitspraaknotatie wordt dit aangegeven door een accent grave op de belemtoonde klinker die eraan voorafgaat: *à*, *è*, *ie*, *ò* enzovoort.

1.3 Handige rijtjes

• Hoe stel je een vraag?

Wie?

Chi?

kie?

Wie is dat?**Chi è?**
*kieje?***Wat?****Che (cosa)?**
*kee (koo^{oo}zaa)?***Wat is hier te zien?****Che c'è da vedere?**
*keetsje daaveedeere?***Wat voor soort hotel is dat?****Che tipo di albergo è?**
*kee tiepoo die aalber^{oo}goe?***Waar?****Dove?**
*doove?***Waar is het toilet?****Dov'è il bagno?**
*doove iel baan^{oo}joo?***Waar gaat u naartoe?****Dove va?**
*doove vaa?***Waar komt u vandaan?****Da dove viene?**
*daa doove vjeene?***Hoe?****Come?**
*koome?***Hoe ver is dat?****Quanto è lontano?**
*kwa^{oo}antoo e lonta^{oo}noo?***Hoe lang duurt dat?****Quanto tempo ci vorrà?**
*kwa^{oo}antoo tempoo tsjie vorraa?***Hoe lang duurt de reis?****Quanto tempo ci vorrà?**
*kwa^{oo}antoo tempoo tsjie vorraa?***Hoeveel?****Quanto?**
*kwa^{oo}antoo?***Hoeveel kost dit?****Quanto costa?**
*kwa^{oo}antoo kosta?***Hoe laat is het?****Che ore sono?**
kee oore soonoo?

Welk? Welke? (enkelvoud/meervoud)

Quale?/Quali?

kwaale?/kwaalie?

Welk glas is voor mij?

Qual è il mio bicchiere?

kwaale iel mieoo biekieeree?

Wanneer?

Quando?

kwaandoo?

Wanneer vertrekt u?

Quando parte?

kwaandoo paartee?

Waarom?

Perché?

perkee?

Kunt u me ...?

Potrebbe ...?

pootrèbbe ...?

Kunt u me helpen, a.u.b.?

Potrebbe darmi una mano, per piacere?

pootrèbbe daarmie oenaa maanoo, per pjaatsjeeree?

Kunt u me dat wijzen?

Potrebbe indicarmelo?

pootrèbbe iendiekaarmeelo?

Kunt u met me meegaan, a.u.b.?

Potrebbe accompagnar mi, per favore?

pootrèbbe aakoompaanjaarmie, per faavooree?

Wilt u ...?

Potrebbe ...?

pootrèbbe ...?

Wilt u voor mij kaartjes reserveren, a.u.b.?

Mi potrebbe prenotare dei biglietti, per piacere?

mie pootrèbbe preenootaaree deej bieljèttie, per pjaatsjeeree?

Weet u ...?

Saprebbe ...?

saaprèbbe ...?

Weet u misschien een ander hotel?

Saprebbe consigliarmi un altro albergo?

saaprèbbe koonsieljaarmie oenaaltroo aalbergo?

Hebt u ...?

Ha ...?

aa ...?

Hebt u voor mij een ...?

Ha un/una ... per me?

aa oen/oenaa ... per mee?

Hebt u misschien een gerecht zonder vlees?

Ha per caso un piatto senza carne?

aa perkaazoo oen pjàatoo sentsaa kaarnee?

Ik wil graag ...

Vorrei ...

vorrej ...

Ik wil graag een kilo appels

Vorrei un chilo di mele

vorrej oen kieloo die meele

Mag ik ...?

Posso ...?

pòssoo ...?

Mag ik dit meenemen?

Posso portare via questo?

pòssoo portaaree vieaa kwestoo?

Mag ik hier roken?

Si può fumare qui?

sieptwo foemaaree kwie?

Mag ik wat vragen?

Posso chiederLe qualcosa?

pòssoo kjeedeerlee kwaalkoozaa?

● **Hoe geef je antwoord?**

Ja, natuurlijk

Si certo

sietsjertoo

Nee, het spijt me

No, mi dispiace

no, mie diespjaatsjee

Ja, wat kan ik voor u doen?

Si, che cosa desidera?

sie, kee koozaa deeziedeeraa?

Een ogenblikje, a.u.b.

Un attimo, per favore

oenàatiemoo, per faavooree

Nee, ik heb nu geen tijd

No, purtroppo non ho tempo

no, poertròopoo nomoo tempoo

Nee, dat is onmogelijk

No, non è possibile

no, nonne possiebielee

Ik geloof het wel

Credo proprio di sì

kreedoo propprieoo diesie

Nee, niemand

No, nessuno

no, nessoonoo

Nee, niets

No, niente

no, njentee

Dat klopt (niet)

Esatto/C'è qualcosa che non va

eezàatoo/sje kwaalkoozaa kee nonvaa

Dat ben ik (niet) met u eens

(Non) sono d'accordo

(non) soonoo daakordoo

Dat is goed

Va bene

vaabennee

Misschien

Forse

foorsee

Ik weet het niet

Non lo so

non losso

● **Valse vrienden**

Valse vrienden zijn twee woorden uit verschillende talen die zo op elkaar lijken, dat je denkt dat ze wel hetzelfde betekenen, maar dat is niet het geval. Let dus goed op!

In het Italiaans is *vader* **papà**, maar pas op: **papa** (zonder accent) is *paus*. Het oude dametje dat **nonna** genoemd wordt, is geen *non*, maar een *oma*! Kijk uit bij het bestellen van *gamba's*, want **gamba** is *been* in het Italiaans; een *garnaal* heet **gamberone**. Verder vindt de liftjongen het niet leuk als u hem **piccolo** noemt in plaats van **fattorino**. **Piccolo** betekent namelijk *kleintje*. Als u een *bougie* voor uw auto nodig heeft, koopt u een **candela** en niet een **bugia** (een *leugen*)! En zoekt u het *casino*, vraag dan naar **casinò**, niet naar **casino**, want dan brengt men u naar een *bordeel*! Let dus goed op de klemtoon. Denk niet dat er een *pont* aanmeert bij het bord **ponte**, want een **ponte** is een *brug*. De *pont* is een **traghetto**. En in Italië eet men zelden in de **cantina** (*kelder*); *kantine* is **mensa**.

● **Wat staat er op dat bordje?**

... piano

alta tensione

a noleggio

... verdieping

hoogspanning

te huur

attenti al cane	pas op voor de hond
attenzione alla testa	stoot uw hoofd niet
attenzione allo scalino	let op het afstapje
cassa	kassa
chiuso (per ferie/restauro)	gesloten (wegens vakantie/verbouwing)
completo	vol
entrata	ingang
estintore	brandblusser
fermata a richiesta	halte op verzoek
freno d'emergenza	noodrem
gratuito	gratis mee te nemen
guasto	defect
informazioni	inlichtingen
informazioni dentro	binnen meer informatie
in vendita	te koop
liquidazione	opheffingsuitverkoop
metropolitana	metro
non disturbare	niet storen, a.u.b.
non toccare	niet aanraken
no rimborso del resto	geen teruggave van wisselgeld
occupato	bezet
orario di apertura	openingstijden
ospedale	ziekenhuis
pericolo	gevaar
pericolo d'incendio	brandgevaar
privato	privé
pronto soccorso	eerste hulp
riservato	gereserveerd
saldi	opruiming, uitverkoop
scala di sicurezza	brandtrap
scala mobile	roltrap
servizio al bar	bediening aan de bar
signore	dames (wc)
signori	heren (wc)
si metta qui la fila	wacht hier in de rij
spingere/tirare	trekken/duwen
studio dentistico	tandartspraktijk
studio medico generico	praktijk huisarts
ufficio informazioni turistiche	VVV
uscita	uitgang
uscita di sicurezza	nooduitgang

vernice fresca
vietato agli animali domestici
vietato calpestare l'erba
vietato fumare/gettare rifiuti
vietato il fuoco
vietato l'accesso/l'ingresso
vietato lasciare rifiuti

pas geverfd
huisdieren niet toegestaan
verboden op het gras te lopen
verboden te roken/vuil te storten
open vuur verboden
verboden toegang
verboden afval te laten liggen

1.4 Datum, tijd en getallen

• Vandaag of morgen?

Welke dag is het vandaag?

Oggi, che giorno è?

òdzjie, kee dzjoornoo e?

Vandaag is het maandag

Oggi è lunedì

òdzjie elloeneedie

Morgen is het dinsdag

Domani è martedì

doomaanie emmaarteedie

Overmorgen is het woensdag

Dopodomani è mercoledì

doopoodoomaanie emmerkooleedie

Gisteren was het donderdag

Ieri era giovedì

jeerie eeraadzjooveedie

Eergisteren was het vrijdag

L'altro ieri era venerdì

laaltro jeerie eeraaveenerdie

Is het vandaag zaterdag?

Oggi è sabato?

òdzjie essaabaatoo?

We vertrekken aanstaande zondag

Partiamo domenica prossima

paartieaamoo doomeeniekaa pròssiemaa

in januari

in gennaio

ien dzjemmaajoo

sinds februari

da febbraio

daa feebraajoo

maart

marzo

màartsoo